


ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ



<https://doi.org/10.5281/zenodo.6327205>

УДК 811.111: 81271

Горшунюв Ю. В.

Горшунюв Юрий Владимирович, доктор филологических наук, профессор, Башкирский государственный университет (Бирский филиал), Россия, Республика Башкортостан, 452459, г. Бирск, ул. Ленина, 41. E-mail: gorshunov_@rambler.ru.

Политическая элита конца XX – начала XXI века в рифмованном сленге

Аннотация. Тенденция предпочтительного использования модели образования новых рифм, основанных на эксплуатации имен широко известных, модных или популярных личностей, стала определяющей в развитии рифмованного сленга на рубеже столетий. Статья нацелена на выявление ономастических рифм в составе рифмованного сленга, построенных на использовании имен видных политических, государственных и общественных деятелей, представляющих современную мировую элиту и актуальных для конца XX – начала XXI века, чтобы дать им надлежащую социокультурную характеристику как фиксаторам культурно-исторических реалий, обладающих лингвокультурологической и лингвострановедческой ценностью. Комментируемые рифмы появились в рифмованном сленге относительно недавно и датируются 80-90 годами XX века и первым десятилетием XXI века. Часть рифм еще не получили лексикографической фиксации.

Ключевые слова: политическая элита, ономастическая рифма, рифмованный сленг, прецедентное имя, культурная грамотность, культурная память.

Gorshunov Yu. V.

Gorshunov Yuri Vladimirovich, Doctor of Philology, Professor, Bashkir State University (Birk Branch), Republic of Bashkortostan, 452450, Birk, ul. Lenina, 41. E-mail: gorshunov_@rambler.ru.

The political elite of the late XX - early XXI century rhyming slang

Abstract. The trend of preferential use of the model of forming new rhymes built on the names of well-known, fashionable or popular personalities became decisive in the development of rhyming slang at the turn of the century. The article is aimed at identifying onomastic rhymes as part of rhyming slang, built on the use of the names of prominent political, state and public figures representing the modern world elite and relevant for the late XX - early XXI century, in order to give them a proper socio-cultural description as fixers of cultural and historical realities, having linguocultural and linguocultural value. The commented rhymes have

appeared in rhyming slang relatively recently and date back to the 1980-90s and the first decade of the 21st century. Some rhymes have not yet received lexicographic fixation.

Key words: political elite, onomastic rhyme, rhyming slang, precedent name, cultural literacy, cultural memory.

В данной статье мы продолжаем развлекать тему, затронутую в работах [2; 3; 4; 8; 9], написанных на основе анализа современных ономастических рифм, убедительно указывающих на то, что современный рифмованный сленг интенсивно использует имена библейских, мифологических, легендарных, фольклорных и литературных персонажей [2], а также имена государственных, политических, общественных деятелей, оставивших заметный след в истории англоговорящего мира и мировой истории [3; 8; 9]. Примеры рифмованного сленга и социокультурный комментарий к ним заимствованы из ряда авторитетных словарей сленга, рифмованного сленга [10; 11; 12; 14; 17], словарей культуры и энциклопедических словарей [6; 7; 16] и других источников [18].

Исследователи сленга высказывают мнение, что на рубеже столетий развитие рифмованного сленга стало во многом определяться тенденцией строить новые рифмы на основе имен широко известных, модных или популярных личностей [11; 5, с. 69], если ранее стратегия использовать имена известных личностей не выделялась среди других, то в 1980-е и 1990-е годы она перекрыла все другие и стала доминирующей. Модель, которой отдают предпочтение, это рифма, основанная на имени модной или известной личности. Как следствие, в изобилии новообразования вроде *Tony Blairs, Claire Rayners, Britney Spears, Jeremy Beadles, Leslie Ashes, Camilla Parker Bowles* и другие. [11]. Как метафорично выразился составитель словаря Джон Эйто, любой известный человек с легко рифмуемым именем может считаться законной добычей, которая, попадая в котелок охотника (сочинителя рифмованного сленга), идет на готовку: *Anyone famous with an easy rhymable name is fair game, and liable to be potted* [11]. любая известная личность, имя

которой легко поддается рифмовке, может, образно выражаясь, стать мишенью на испытательном полигоне рифмованного сленга и любой человек с чувством юмора, вкусом и пристрастием к языковой игре может принять участие в охоте за броской рифмой. Об этом, в частности, пишет Тони Торн: “it’s an ever-changing word game, improvising references and puns, and challenging listeners to make sense of them. The technique now belongs to everybody and anybody, and lots of current rhyming slang occurs in the home, with family members competing to declare that they “haven’t a Scooby” (Doo – clue), drying themselves not with a towel but a “Simon” (Cowell) before putting on their “Baracks” (pyjamas, of course)” [18]. Как пишет Мелвин Брэгг, рифмованный сленг – наиболее заметное достоинство кокни, живое и по сей день благодаря остроумию и игре слов [1, с. 308].

На общем фоне ономастических рифм наше внимание привлекли рифмы, построенные на именах политиков и общественных деятелей мирового масштаба, деятельность которых выпала на конец XX века и первые два десятилетия нашего столетия и потому актуальных для коллективного сознания современного поколения носителей английского языка. Рассмотрим их в алфавитном порядке и представим социокультурную информацию, ассоциируемую с именем, легшим в основу рифмы.

Список рифм открывает имя видного немецкого государственного и политического деятеля современности, федерального канцлера Германии на протяжении 16 лет (2005 – 2021 гг.), Ангелы Доротеи Меркель: *Angela Merkel = circle*. Меркель – первая женщина-канцлер Германии. Ее часто называли фактическим лидером Евросоюза. Она по праву считалась самой влиятельной женщиной в мире, которая успешно возглавляла крупнейшую экономику Европы. Как показывают примеры

употребления, рифма соотносится со значениями 1) «кольцевая линия лондонского метро (the Circle line on the Tube): ‘Going to the museums? Take the *Angela Merkel* and get off at South Kensington’ и 2) со значением «цикл, круговорот»: ‘Brexit negotiations are going in *Angela Merckels*.’

Многочленной рифмы удостоился первый (и пока единственный) афроамериканец на посту президента США - Барак Хуссейн Обама II. Имя 44-го президента США и Лауреата Нобелевской премии мира 2009 года легло в основу многочленной рифмы, которая демонстрирует такие значения, как *Barack Obama = charmer* (I tell you mate, he’s a right *Barack*), *Barack Obama = farmer* (Bunch of *Baracks* taking to the streets again!); *Barack Obama = pyjamas* (She was wearing her *Barack Obamas*). Рифма часто используется в редуцированной форме *Barack*.

Нашлось место в рифмованном сленге и одиозным (в глазах Запада) политикам - «полковнику Каддафи» и «маршалу Саддаму Хусейну» - противоречивым фигурам конца XX – начала XXI века ливийский государственный и военный деятель Муаммар Каддафи, которого в западной прессе называли *Colonel Gaddafi* – «полковник Каддафи» был убит 20 октября 2011 года в ходе взятия родного города полковника Сирта силами Переходного национального совета. Словарь рифмованного сленга Джона Эйто, приводя рифму *Colonel Gaddafi = café*, которая возникла до описываемых трагических событий в Ливии [11, с. 147], отмечает, что политик стал широко известен на Западе в результате его демонизации западными правительствами.

Достойное место в списке современных политиков занимает Кондолиза Райс (род. 1954) – первая чернокожая женщина на посту госсекретаря США, которая также была советником президента по национальной безопасности во время первого срока президентства Джорджа Буша. Её считают одной из влиятельнейших женщин-политиков за всю историю США. Кондолизе Райс посвящена рифма *Con-*

doleezza Rice = price (Check the *Condoleezza Rice* on that item – Проверить цену на этот товар).

Мы причислили в группу влиятельных общественных деятелей рассматриваемого временного периода активного борца с апартеидом чернокожего южноафриканского священника, архиепископа англиканской церкви Кейптауна в 1986-96 гг. Десмонда Мпило Туту (1931 - 2021) [7, с. 1020; 16, с. 1449], которому «за мужество и героизм, проявленные в борьбе против апартеида» присудили Нобелевскую премию мира 1984 года. Ему посвящена рифма *Desmond Tutu* [1980s+] = “*a 2/2*” (= *two-two* degree result, a lower second university degree, a 2/2 - степень бакалавра с отличием 2 класса, присуждаемая в университетах Англии), популярная у британских студентов и редуцируемая до *Desmond*. Эту степень в шутку прозвали «степенью выпивохи» (a drinker’s degree). Когда выпускник говорит “I got a *Desmond*”, имеется в виду описываемая степень. Остроумные студенты умело обыграли имя чернокожего архиепископа и подобрали еще несколько весьма удачных ономастических рифм для других степеней. He was tipped for a *raging* but ended up with a *Desmond*. [10, с. 416]. We all expected Penny to get a *James* but she ended up with a *Desmond* [Evening Standard, June 1988], где *raging* производное от *raging thirst = first* (a first-class degree), а *James* - производное от *James the First* с тем же смыслом.

несомненно, одной из самых популярных личностей не только в Великобритании, но и в мире, на рубеже столетий был видный британский политик-лейборист Тони Блэр [16, с. 121], занимавший пост премьер-министра с 1997 по 2007 гг. по продолжительности пребывания во главе партии Тони Блэр является рекордсменом среди британских лейбористов (он был лидером Лейбористской партии с 1994 по 2007 год) [6, с. 125], возглавив которую амбициозный политик быстро зарекомендовал себя реформатором. Он провел реформирование структуры и устава партии [7, с. 117]. Имя самого молодого

премьер-министра XX века удачно рифмуется с такими референтами, как *Tony Blair* = 1) *chair* (Sit On Your *Tony*); 2) *hair*; 3) '*flair*' (a special or instinctive aptitude or ability for doing something well); 4) *hot air*, insincere or boastful talk ('That's a load of *old Tony*.'); 5) *nightmare* ('I had an absolute *Tony* last night.'). а также *tony Blairs* = '*flares*' (bell-bottomed trousers; trousers whose legs get progressively wider from the knees down). Рифма приобрела значения (4) и (5) относительно недавно. Вариант рифмы *Tony Blairs* = '*flares*' чаще употребляется в редуцированной форме *Tonys*: 'Ace pair of *Tonys*', said the cabbie to a friend the other evening. 'Eh?' he replied. What the man meant to convey as his appreciation for my friend's pair of flared trousers. The Labour leader has made it into the lexicon of Cockney rhyming slang. (Daily telegraph, 1994. Цит. по: [11, с. 199]). Таким образом, Тони Блэр удостоен чести получить прописку в рифмованном сленге. Интересно и забавно, что британский политик оказался не единственным представителем семьи Блэров, запечатленным в сленге. Сомнительной чести удостоилась супруга Тони Блэра Черри Бут и сын Юан. Имя Черри Бут эксплуатирует многозначная рифма *Cherie Blair* = 1) *fare* (плата за проезд, (пассажирский) тариф) и 2) *penalty fare* (штраф за проезд пассажиру, не купившему билет до поездки или купившему неправильный билет, который не покрывает всю поездку): I jumped off the tube and got *Cheried*, а имя сына четы Блэров отражено в рифме *Euan Blair* = *Leicester Square*, появившейся после неприятного инцидента, когда в июле 2000 года 16-летний Юан Блэр вместе с приятелями был задержан полицией за распитие алкоголя в состоянии опьянения на Лестер-Сквер. Несовершеннолетних подростков доставили в вытрезвитель.

Имя иракского государственного и политического деятеля, президента Ирака (1979 - 2003) саддама Хусейна, свергнутого в результате вторжения войск многонациональной коалиции во главе с США и Великобританией в апреле 2003 года и

впоследствии повешенного по приговору Верховного суда Ирака, относится к прецедентным именам: оно долгое время не сходило со страниц прессы и экранов телевизоров и муссировалось в СМИ в связи с известными событиями 11 сентября 2001 года, когда американский президент Джордж Буш (младший) обвинил Ирак в числе других «стран-изгоев» в поддержке, организации и финансировании международного терроризма. Ирак обвинялся в разработке оружия массового уничтожения, что послужило предлогом для вторжения в страну. не случайно поэтому, что возникшие на базе имени Саддама Хусейна рифмы касаются отрицательных явлений: *Saddam Hussein* = *insane* (You must be *Saddam Hussein*) и *Saddam Hussein* = *pain*. Отметим, что данные рифмы не зарегистрированы авторитетным словарем Джона Эйто. образно говоря, Саддам Хусейн был настоящей «занозой в заднице» для американцев (a real "pain in the ass" или 'a Saddam in the Khyber') [4, с. 159].

Для американской и западноевропейской дипломатии и правительств Саддам Хусейн стал символом кровавого диктатора, а для определенной части мусульманского мира – национальным героем, борцом и мучеником за мусульманскую веру. В контексте сказанного рифма *Saddam Hussein* = 1) *insane*; 2) *pain* приобретают новое звучание и смысловую мотивировку.

Таким образом, можно констатировать, что арсенал онимов рифмованного сленга на рубеже тысячелетия существенно расширился и активно пополнился (и продолжает пополняться) за счет имен, относящихся преимущественно к сфере массовой культуры. Интенсивно используются имена рок и поп-исполнителей, звезд телесериалов и кинофильмов, известных спортсменов. в меньшей степени, арсенал прецедентных имен, вовлеченных в орбиту рифмованного сленга, пополнился за счет имен видных политических, государственных и общественных деятелей. Рассмотренные в статье рифмы, созданные на основе прецедентных имен политиков и государственных деятелей, представляющих

современную мировую элиту и актуальных для конца XX – начала XXI века, вероятно, имеют хождение в речи образованных носителей английского языка, которым не безразличны происходящие в мире события и которые следят за ними через печатные (газеты, журналы) и электронные (радио, телевидение, интернет) масс - медий-

ные средства. Прецедентные имена, положенные в основу рифм, актуальны для сознания носителей англоговорящей культуры, отражают «культурную грамотность» [15], входят в их картину мира и современную культурную коллективную память носителей англоговорящей культуры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Брэгг М. приключения английского языка / Мелвин Брэгг; перевод с англ.: Альпина нон-фикшн, 2017. 418 с.
2. Горшунов Ю. В. Античные, библейские, мифологические и легендарные исторические личности и события в рифмованном сленге // Вестник Башкирского университета. 2017. Т. 22. №4. С.1047-1051.
3. Горшунов Ю. В. Герои и злодеи второй мировой войны в компрометирующих контекстах английской идиоматики и рифмованного сленга // Тенденции развития науки и образования. № 61. Май 2020 (часть 8). С. 22-25.
4. Горшунов Ю. В. Эвфемизмы в рифмованном сленге: монография. Бирск: БФ БашГУ, 2016. 256 с. (на англ.) = Gorshunov, Yu. V. Euphemistic uses of Rhyming slang: monograph. Birska, Bashkir State University at Birska, 2016. 256 p.
5. Игнатов А. А., Митчелл П. кокни уходящий: положение рифмованного сленга кокни в современном английском обществе // Вестник Томского государственного университета. 2013. № 374. С. 68–70.
6. Кто есть кто в мире / Гл. ред. Г. П. Шалаева. М.: СЛОВО, Эксмо, 2007. 1264 с.: ил.
7. Новый большой иллюстрированный энциклопедический словарь: М.: «Издательство «АСТ»: ООО «Издательство Астрель»: ИПЦ «Дизайн. Информация. Картография», 2004. ЛП, 1256 с.
8. Степанян К. А. Британские государственные, общественные и политические деятели конца XX – начала XXI века в рифмованном сленге / К. А. Степанян, Ю. В. Горшунов, Е. Ю. Горшунова // Филологические науки в МГИМО: Журнал. № 3(23) 2020 / Гл. ред. В. А. Иовенко. М.: МГИМО Университет, 2020. С. 42-47.
9. Степанян К. А. Американские президенты и политические деятели в рифмованном сленге / К. А. Степанян, Ю. В. Горшунов, Е. Ю. Горшунова // Филологические науки в МГИМО: Журнал. Т. 7, № 2 (26) 2020 / Гл. ред. В. А. Иовенко. М.: МГИМОУниверситет, 2021. С. 76-79.
10. Торн Т. Словарь современного слэнга / Thorne, T. Dictionary of Modern Slang. М.: Вече, Персей, 1996. 593с.
11. Ayto J. The Oxford Dictionary of Rhyming Slang. London, 2003. 309p.
12. Franklyn J. A Dictionary of Rhyming Slang. London: Routledge, 1994. 202p.
13. Green J. Cassell's Dictionary of Slang. WS Bookwell, 2003. 1326 p.
14. Green, Jonathon. The Big Book of Rhyming Slang. Cassell, 2002. 334 p.
15. Hirsh E. D. Jr. Cultural Literacy: What Every American Needs to Know. Boston, 1987. 276 p.
16. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1999. 1568 p.
17. Perkins, D. C. Cockney rhyming Slang. A domino Book, 2004. 48p.
18. Tony Thorne: Rhyming slang is *brown bread*? Don't you *Adam and Eve* it // The Independent Sunday 1 April 2012.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Brjegg M. prikljuchenija anglijskogo jazyka / Melvin Brjegg; perevod s angl.: Al'pina non-fikshn, 2017. 418 s.
2. Gorshunov Ju. V. Antichnye, biblejskie, mifologicheskie i legendarnye istoricheskie lichnosti i sobytija v rifmovannom slenge // Vestnik Bashkirskogo universiteta. 2017. T. 22. №4. S.1047-1051.

3. Gorshunov Ju. V. Geroi i zlodei vtoroj mirovoj vojny v komprometirujushhij kontekstah anglijskoj idiomatiki i rifmovannogo slenga // Tendencii razvitija nauki i obrazovanija. № 61. Maj 2020 (chast' 8). S. 22-25.
4. Gorshunov Ju. V. Jevfemizmy v rifmovannom slenge: monografija. Birsk: BF BashGU, 2016. 256 s. (na angl.) = Gorshunov, Yu. V. Euphemistic uses of Rhyming slang: monograph. Birsk, Bashkir State University at Birsk, 2016. 256 p.
5. Ignatov A. A., Mitchell P. kokni uhodjashhij: polozhenie rifmovannogo slenga kokni v sovremennom anglijskom obshhestve // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. 2013. № 374. S. 68–70.
6. Kto est' kto v mire / Gl. red. G. P. Shalaeva. M.: SLOVO, Jeksno, 2007. 1264 s.: il.
7. Novyj bol'shoj illjustrirovannyj jenciklopedicheskij slovar': M.: «Izdatel'stvo «AST»: OOO «Izdatel'stvo Astrel'»: IPC «Dizajn. Informacija. Kartografija», 2004. LIII, 1256 c.
8. Stepanjan K. A. Britanskije gosudarstvennye, obshhestvennye i politicheskie dejateli konca HH – nachala HHI veka v rifmovannom slenge / K. A. Stepanjan, Ju. V. Gorshunov, E. Ju. Gorshunova // Filologicheskie nauki v MGIMO: Zhurnal. № 3(23) 2020 / Gl. red. V. A. Iovenko. M.: MGIMO Universitet, 2020. S. 42-47.
9. Stepanjan K. A. Amerikanskije prezidenty i politicheskie dejateli v rifmovannom slenge / K. A. Stepanjan, Ju. V. Gorshunov, E. Ju. Gorshunova // Filologicheskie nauki v MGIMO: Zhurnal. T. 7, № 2 (26) 2020 / Gl. red. V. A. Iovenko. M.: MGIMOUниверситет, 2021. S. 76-79.
10. Torn T. Slovar' sovremennogo sljenga / Thorne, T. Dictionary of Modern Slang. M.: Veche, Persej, 1996. 593s.
11. Ayto J. The Oxford Dictionary of Rhyming Slang. London, 2003. 309p.
12. Franklyn J. A Dictionary of Rhyming Slang. London: Routledge, 1994. 202p.
13. Green J. Cassell's Dictionary of Slang. WS Bookwell, 2003. 1326 p.
14. Green, Jonathon. The Big Book of Rhyming Slang. Cassell, 2002. 334 p.
15. Hirsh E. D. Jr. Cultural Literacy: What Every American Needs to Know. Boston, 1987. 276 p.
16. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman, 1999. 1568 p.
17. Perkins, D. C. Cockney rhyming Slang. A domino Book, 2004. 48p.
18. Tony Thorne: Rhyming slang is brown bread? Don't you Adam and Eve it // The Independent Sunday 1 April 2012.

Поступила в редакцию 11.02.2022.

Принята к публикации 17.02.2022.

Для цитирования:

Горшунов Ю. В. Политическая элита конца XX – начала XXI века в рифмованном сленге // Гуманитарный научный вестник. 2022. №2. С. 124-129. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2022/02/Gorshunov.pdf>